

Kóng Tâi-gí Chin Khin-sang

Tâi-gí-bûn Kiòk-pún

Makatau Loan

Tiûⁿ-sô: Ko-hiông-chhī Lók-jîn Iù-tī-hng

Kàu-sek lâi.

Jîn-bút: Lâu-su(LS), cha-pơ gín-á(A-chong,

AC), cha-bó gín-á(A-lē, AL).

Tiûⁿ-kóng: LS, AC, AL chē tī í-thâu-á téng, ùi

chò pòⁿ-îⁿ hêng.

AC kap AL:Lâu-su gâu-chá.

LS: Lín chin gâu-chá. Kin-á-jit chiok hó thiⁿ.

Chiáh pá á-bōe?

AC kap AL: Chiah pá--ah.

AC: Lâu-su, lán kin-á-jit beh kóng sím-mih

chhù-bī ê tãi-chì?

LS: Lán beh lâi kóng **Tâi-gí**(thoa-tng

bân-bân-á

kóng).

AL: (chhiúⁿ tãi-seng kóng) Lâu-su, góa châng

ē-tàu kóng ùi kàu chē Tâi-gí ô!

LS: Ô! Lí khi tó-ūi chhit-thô ?

AL: (hoaⁿ-hí hêng) Châng góa kap Pa-pa, Ma-

ma tò-khi Pîn-tong chng-kha A-má tau

chhit-thô, chin hó-sng. A-má chhōa góa

khi bók-tiūⁿ khòⁿ gū. Ták chiah gū lóng

chin tōa-chiáh, chin pui. Ū-ê teh chiáh

chháu, ū-ê teh lim-chúi, ū-ê tú-á

chhut-sì liân lō to kiáⁿ bē chī, chin

kó-chui.....(i ê òe hō AC cháⁿ tng)

AC: (chhiúⁿ teh kóng) *Ūo iê iô suor Thâi-yû*(我

也有說台語).....(LS ká i ê òe chhiat tng)

LS: A-chong, hō A-lē..ah seng kóng liáu.

Tán--chit--ē khah òaⁿ lí kóng.

AC: (bô siáⁿ kam-gōan)*Hâu lah.*

AL: Góa ták pái khi A-má in tau, A-má lóng ē

chhōa góa khi chhân--nih, hng--nih, á-

sī bók-tiūⁿ chhit-thô. A-má ē ká góa

kóng chiok chē in sè-hàn sí-á ê tãi-chì.

Bô chiⁿ thang thak-chheh, tiòh ài khn

chhân-hng tau-saⁿ-kang, mā ài ká láng

khan gū khi chiáh chháu. A-má koh ē

kóng chiok-chē chiok chē kò-sū hō góa

thiaⁿ, góa lóng thiaⁿ kah khōng-kha-

khiau. A-má iā ū ká góa liām chiok che

koa ô!

LS: (tùi AL kóng) Chin..ê. A-lē, lí kám beh

liām

hō tãi-ke thiaⁿ.

AL: hó ah.

“Tiám á tiám tin-tang,

Gū-bah chhá hong-chhang.

Tiám á tiám tin-tang,

Péh-soat Kong-chú beh kè ang.

Tiám á tiám tin-tang,

MacDonald hioh 5 kang.

Tiám á tiám tin-tang,
Superman pōng bí-phang.

Tiám á tiám tin-tang,
 Sèng-tān Lâu-kong chhùi-khí lak
 kah lang-lang-lang.

Tiám á tiám tin-tang,
 òh Tâi-gí chin khin-sang!

Òh Tâi-gí chin khin-sang!

LS: A-lē ū kàu gâu. Lán kā i phah phòk-á.
 A-chong, lí kám ū khi chhōe A-kong,
 A-má chhit-thhō?

AC: *Pa-pa, Ma-ma hūn-mâng, mê sū-chian tái
 ū chhyú úai-phū chia. Mê chhū tái ná
 pian, A-má, A-kong thaⁿ-mūn suor tūh
 Thâi-yū ū iō thìn mê iō tông, lín-chyu
 tūh siáu-phū-iō iē tō suor Thâi-yū,
 chūn pú hâu oan. (爸爸媽媽很忙沒時
 間帶我去外婆家玩, 每次到那邊阿公
 阿嬤他們說的台語我聽不懂, 鄰居的
 小朋友也都說台語, 真不好玩).*

AL: *Chó iáng hâu khô-sī (這樣好可惜)! Chng-
 kha ū chiok chē chiok chē hó sng ê tãi-
 chì. Góan A-kong, A-má ē chhōa góa khi
 chhân--nih hop sî-kha-á, khi chú-
 khut-á piⁿ liáh σ-tō-kōai-á, kā góa kóng
 chiok chē kó-chá kó-chá ê kò-sū. Góa
 siōng ài tī àm-sî chiáh pá liáu-āu, tó tī
 A-má ê seng-khu piⁿ khòaⁿ thiⁿ-téng ê
 chhiⁿ kah gòeh-niū, bô tiuⁿ-tī tiòh
 khùn--khì--ah. Góa mā ū kah chhū-piⁿ ê*

gín-á sng pò keh-á, chhiāng-óng, siàn
 ang-á-phiau, tiak chu-á, che lóng sī lán
 tī Ko-hiông chhī lāi sng bē tiòh ê mih-
 kiāⁿ (AL jú kóng jú hoaⁿ-hí).

AC: (him-siān ê piáu-chêng) *Chó iáng hâu sín-
 fū oh! Ū tō pú sîn chó iáng. A-má suor
 tūh húa, uō thìn pú tông, ū chū nng
 í-chū tái thaⁿ sâ-siáu. A-má tái Ma-ma
 suor, “Khah ē bô kà i kóng Tâi-gí. Hāi
 góa nā tú tiòh chiah ê gín-á ná é-káu khi
 tú tiòh chhàu-hīⁿ-lâng--leh.”. Chūn
 sang nāu-chin. (這樣好幸福喔我都不
 行這樣阿嬤說的話我聽不懂我只能一
 直對他傻笑阿嬤對媽媽說... 真傷腦
 筋).*

LS: A-chong lí m̄-bián kiaⁿ, koh kòe chit sî-á,
 lí tō ē-hiú kah A-má kóng Tâi-gí--ah.

AC: Chin..ê mā?

LS: Sī--ah. Tùi Kin-nī ê 9 gòeh-hūn khai-sí,
 chōan Tâi-oân só ū ê sió-pêng-iú lóng
 tiòh ài òh Tâi-gí. Ták lé-pài ū 1 kàu 2
 chiat ê Tâi-gí khò. Kòe bô gōa kú, A-
 chong lí tiòh ē-hiú kah A-má kóng
 Tâi-gí, mā ē-sái kah chng-kha ê sió-
 pêng-iú chò-hóe chhit-thō..ah.

AC: Ū chiah-nih-hó ê tãi-chì. *Pú-kúo uō tūh
 lâu-sū hâu-siáng tō pū-húe suor Thâi-yū,
 thaⁿ-mūg chūn-moh chiauh ū-mūg?* (AC
 ū sió-khóa hôai-gí)

LS: Che lí m̄-bián kiaⁿ. Lán Sin-heng-khu ê
 Siā-khu Tâi-hák í-keng beh tī kin-nī 8

gòeh 27 kàu 12 gòeh 30 lâi pān sió-hák
 tiong-hák Tâi-gí lâu-su ê su-chu jīn-
 cheng pōe-ióng, bók-tek tiòh sī beh
 hùn-liān chiah ê lâu-su ē-hiáu kóng
 Tâi-gí, ē-hiáu kà Tâi-gí, ē-sái kā lán
 chiah ê gín-á-hiaⁿ kah gín-á-koaⁿ kóng
 chiok chē Tâi-oân sim-sek ê mih-kiāⁿ.
 Siōng tiōng-iàu..ê sī kà lán ē-sái kah
 A-kong, A-má kóng-ōe, khai-káng, ē-
 hiú thiaⁿ A-kong, A-má kóng-kó ô!

AC: *Chó-iáng hâu páng!* (koh lâi tui kiàⁿ-thâu
 kóng) *Sû-sû, Pû-pû, Ku-ku, A-í,*
chhîn nM-mng í-tín iáu lâi sáng-khó
syûe Thâi-yû oh! (這樣好棒! 叔叔, 伯
 伯, 姑姑, 阿嬤, 請你們一定要來上課
 學台語喔)

AL: (ng kiàⁿ-thâu) Tâi-ke tau-tīn lâi óh Tâi-gí,
 hō só ũ ê sió-pêng-iú lóng ē-hiáu kóng
 Tâi-gí. A-kong, A-má phō sun, thiaⁿ sun
 chhiò-haiⁿ-haiⁿ.

LS: (ng kiàⁿ-thâu) Beh kà lán ê gín-á kóng
 lián-tng ê Tâi-gí, beh ín-chhōa in him-
 sióng Tâi-oân hong-hù koh sim-sek ê
 lèk-sú bûn-hòa, beh hō in phōe-phōaⁿ
 A-kong, A-má chò-hóe liū-kòe kó-chá-
 sī ê kì-tí. Chhiáⁿ lín lâi pò-miâ Ko-
 hiông-chhī Sin-heng-khu Siā-khu Tâi-
 hák ê **Tâi-gí-bûn Siá-chok kap Him-
 sióng**. Pó-cheng lín ē-ting óh tiòh
 siōng-kài cheng-khak ê Tâi-gí-bûn,
 siōng-kài chhù-bī ê Tâi-oân kò-sū,

siōng-kài ũ kó-chá-bī ê Tâi-oân hong-
 siók, siōng kai chhiⁿ ê Tâi-oân bûn-hòa.
 Kám-siā! Ló-lát.



Góa óh Tâi-gí ê Kha-jiah

Lâu lóng-eng

Góa chū sè-hàn chiū it-tit lóng
 tòà tī chng-kha só-chāi. Só thiaⁿ--
 tiòh..ê lóng mā sī chit ê góa iáu m̄-chai sī kiò
 chò siáⁿ-mih gí-giân ê oē(āu--lâi chiah
 chai-iaⁿ) che kiò chòe “Tâi-gí”). In-ūi
 chiām-chiām-á siū tiòh khōan-kéng ê
 éng-hióng, ōe-hiáu kóng Tâi-gí, che tui góa
 lâi kóng, sit-chè siōng iáu m̄-sī jōa khùn-lân
 ê tã-chì, pún-chiâⁿ chiū sī chin chū-jiân ê
 hêng-sêng. Só-í góa chêng-kàu-taⁿ tiòh m̄-bat
 siūⁿ beh lâi kā i koan-sim kap thiàⁿ-sioh, mā
 kám-kak Tâi-gí sī chhìn-chhái kóng-kóng
 tiòh ē-sái--tit. M̄-kú tán góa ũ ki-hōe tú tiòh
 Tâi-gí-sian ê khan-kà, khai-sí chiap-chhiok
 tiòh chit-kóa-á iú-koan Tâi-gí ê bûn-chiuⁿ
 kap chheh liáu-āu, sui-bóng iáu m̄-sī chin
 chai-bat tiòh Tâi-gí ê “súi” tī tó-ūi, put-jî-kò
 iā sió-khóa-á pang-chān góa phah-khui tui
 Tâi-gí chhò-ngō ê kiàn-kái. Chit sī, góa chiah
 chai-iaⁿ, gōan-lâi Tâi-gí pēng m̄-sī lán
 chá-chêng in-siōng lâi-té hit ê kē-lō,
 chhō-siók, kiam bô chúi-chún ê gí-giân.
 Hóan-tò-péng lâi kóng, i keng-jiân sī chit ê ũ